

## СПЕЦИФИКА ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА EMPLOYEE В ШАБЛОНАХ РЕЗЮМЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО БИЗНЕС-ДИСКУРСА

### THE SPECIFICITY OF VERBALIZATION OF AN EMPLOYEE CONCEPT IN THE RESUME SAMPLES IN THE ENGLISH BUSINESS DISCOURSE

**A. Pashina**  
**N. Omelaenko**  
**M. Deneko**

*Summary.* The article is devoted to the analysis of various resume samples published in the English segment of business discourse on the Internet. This genre of business self-presentation for the first time is considered as a specific form of verbalization of AN EMPLOYEE concept. The authors have come to the conclusion that the summary is the text, which structure is determined by the axiological attitudes of the business community. It imposes a scenario for the deployment of the concept frame on the recipient.

*Keywords:* English business discourse, summary, concept, frame, concept frame.

**Пашина Алёна Владимировна**

*К.филол.н., доцент, Тюменский индустриальный университет*  
pashinaav@tyuiu.ru

**Омелаенко Наталия Викторовна**

*К.с.н., доцент, Тюменский индустриальный университет*  
Omelaenkonv@tyuiu.ru

**Денекко Марина Витальевна**

*К.п.н., доцент, Тюменский индустриальный университет*  
denekomv@tyuiu.ru

*Аннотация.* Статья посвящена анализу различных шаблонов резюме, опубликованных в англоязычном сегменте бизнес-дискурса сети Интернет. Этот жанр деловой самопрезентации впервые рассматривается как специфическая форма вербализации концепта EMPLOYEE (РАБОТНИК). Авторы приходят к выводу, что резюме — это текст, структура которого, во многом обусловленная аксиологическими установками бизнес-сообщества, навязывает реципиенту сценарий развертывания фрейма концепта.

*Ключевые слова:* англоязычный бизнес-дискурс, резюме, концепт, фрейм, фрейм концепта.

**В** современном глобализированном мире деловая сфера любого общества, участвующего в кросс-культурных экономических отношениях, испытывает влияние паттернов англоязычного бизнес-дискурса. Резюме, за полтора столетия прошедшее путь от подробной, написанной от руки автобиографии до интерактивной анкеты интернет-платформы, отражает основные тенденции развития рынка труда, в нем заявлен образ идеального работника/сотрудника/специалиста, составляющий ядро концепта EMPLOYEE (РАБОТНИК). В данной статье представлен анализ различных шаблонов резюме и ряда аутентичных статей-рекомендаций по его составлению, опубликованных в англоязычном сегменте сети Интернет.

**Цель исследования** — выявление специфики механизмов реализации концепта EMPLOYEE в шаблонах резюме англоязычного бизнес-дискурса.

**Задачи:** 1) определить значение терминов «резюме», «дискурс», «бизнес-дискурс», «концепт»; 2) рассмотреть различные шаблоны резюме на английском языке, опубликованные в сети Интернет; 3) проанализировать аутентичные статьи, содержащие рекомендации по написанию резюме; 4) выявить специфические черты, характерные для современного шаблона резюме

на английском языке; 5) интерпретировать результаты анализа в соответствии с представлением о природе и структуре концепта.

**Актуальность исследования** связана с важностью жанра резюме в постиндустриальном глобальном англоязычном бизнес-дискурсе, оказывающем существенное влияние на концептосферу национального бизнес-дискурса любой страны, вовлеченной в международные деловые отношения.

Широко применяемый в современных гуманитарных дисциплинах термин *дискурс* понимается нами как сложная нелинейная система взаимосвязанных текстов, реализующихся как в традиционной письменной (печатной), так и в аудио\аудио-визуальной\графической форме. Эти тексты детерминированы сферой человеческой деятельности, темой, целью, ситуацией общения, культурным опытом коммуникантов, в них вербализуются концепты, составляющие концептосферу данного дискурса.

Наряду с термином «бизнес-дискурс» в работах исследователей используются термины «деловая коммуникация» (Н. Г. Наумова, И. А. Стернин, С. В. Шилова, О. В. Яшенкова и др.), межкультурное деловое обще-

ние (Н. В. Ботвина, Е. Г. Ганиш и др.), деловой дискурс (Т. В. Чрдицели, Л. П. Науменко) установившаяся терминология бизнеса, маркетинга (О. И. Гутиряк) и т.п. [12]. Однако термин «бизнес-дискурс» становится всё более популярным, так как деловой дискурс включает в себя тексты разной тематики, это слишком широкое и размытое понятие [14, с. 83]. Деловой дискурс более формален, чем бизнес-дискурс. В последнем для достижения целей его участникам недостаточно использовать официально-деловой язык. Официально-деловой язык необходим для общения внутри компании при предоставлении распоряжений и обеспечении информацией, однако он уместен не во всех ситуациях, которые связаны с бизнесом (например, он не используется при общении с клиентами или при продвижении товаров и услуг). По этой причине бизнес-дискурс следует рассматривать как самостоятельный тип дискурса, хотя он и пересекается с официально-деловым дискурсом [12].

Исходя из способов и случаев использования, выделяют несколько подвидов бизнес-дискурса: профессионального делового общения (используемый при общении с коллегами и при переговорах, а также особый бизнес-сленг); документный (дискурс письменной корреспонденции); ритуальный (дискурс отчетов и совещаний, выступлений руководителей и др.); учебно-академический (представленный в исследованиях и учебных пособиях); дискурс бизнес-медиа (дискурс СМИ по бизнес-проблематике) [6, с. 49].

Жанр резюме закреплен в дискурсе письменной корреспонденции, однако не существует единого общепризнанного образца его описания. Свод определенных рекомендаций по составлению резюме мы можем найти в учебно-академическом дискурсе, а также в дискурсе бизнес-медиа. Стиль рекомендаций по составлению резюме в сети Интернет, как правило, далек от официально-делового и тяготеет к разговорной речи, однако по тематике, цели и концептуальному содержанию эти тексты относятся к бизнес-дискурсу. Свои шаблоны резюме предлагают различные СМИ, рекрутинговые агентства и сайты, интернет-платформы разрабатывают собственные резюме-анкеты. В связи с этим по отношению к резюме уместно говорить об англоязычном бизнес-дискурсе в целом, принимая во внимание современную тенденцию увеличения роли сети Интернет и предоставляемые ею технические возможности (резюме-конструкторы, видео резюме, использование различных графических приемов и т.д.).

Определение резюме, данное Кембриджском словаре, носит обобщающий описательный характер, так как единого общепризнанного списка требований к резюме не существует: «Resume — a short written

description of your education, qualifications, previous jobs, and sometimes also your personal interests, that you send to employer when you are trying to get a job» («Резюме — краткое письменное описание вашего образования, квалификации, предыдущей работы, а иногда и ваших личных интересов, которое вы отправляете работодателю, когда пытаетесь получить работу») [19].

На наш взгляд, в англоязычном бизнес-дискурсе резюме является специфическим механизмом вербализации концепта EMPLOYEE (РАБОТНИК).

Термин *концепт*, введенный в российский лингвистический дискурс С. А. Аскольдовым [1], используется рядом направлений лингвистики и до сих пор не имеет единой общепринятой дефиниции. Принято противопоставлять концепт семантико-когнитивного направления лингвистики и концепт лингвокультурологический. Первый определяется как «единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга..., всей картины мира, отражённой в человеческой психике» [9]. Предметом этого направления языкознания являются особенности усвоения и обработки информации с помощью языковых знаков индивидуальным человеческим мышлением.

Культурологическое определение концепта лексикографически закреплено в словаре Ю. С. Степанова «Константы: словарь русской культуры»: «концепт — это «как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. Концепт — это то, посредством чего человек — рядовой, обычный человек сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на неё... Концепты не только мыслятся, они переживаются. Они — предмет эмоций — симпатий и антипатий, а иногда и столкновений» [14, с. 40–41]. Лингвокультурология мыслит аксиологическими категориями национальной ментальности, выделяя и исследуя концепты, представляющие ценность для индивидов, объединенных общим языком.

Таким образом, в разнообразных интерпретациях термина можно выделить общее смысловое ядро: концепт — оперативная единица человеческого мышления, которая выражается вербально, но обладает большим информационным объемом, чем значение слова и включает как индивидуальные представления, обусловленные уникальным опытом, так и общие, часто неосознаваемые носителем языка стереотипы, транслируемые национальной языковой картиной мира. Концепт может быть выражен одним словом, словосочетанием, текстом, визуальным образом.

Спорным является вопрос о структуре концепта. В лингвокультурологии структуре концепта принадлежит «все то, что принадлежит строению понятия» [14, с. 43], с другой стороны, в структуру концепта входит «все то, что делает его фактом культуры» [14, с. 43], а именно этимология, история, современные ассоциации, оценки. Концепт включает в себя «помимо предметной отнесенности всю коммуникативно-значимую информацию» [5, с. 4]. Метафорически Н. Н. Болдырев представляет концепт в виде снежного кома [3], полевая модель структуры концепта представлена в работе З. Д. Поповой и И. А. Стернина «Очерки по когнитивной лингвистике» [11]. Также в когнитивной лингвистике в классификации А. П. Бабушкина выделены: мыслительная картинка, концепт-схема, концепт-гипероним, концепт-фрейм, концепт-инсайт, концепт-сценарий и калейдоскопический концепт [2].

Термин *фрейм* был предложен в 70-е годы М. Минским [10] для обозначения структуры знаний для восприятия пространственных сцен при разработке искусственного интеллекта. В основе теории фреймов лежит гипотеза о том, что знания о мире состоят из структурных ячеек с фиксированным набором стереотипных ситуаций. В статичном состоянии формально фреймы представляют в виде структуры узлов и отношений. Терминальные узлы представляют инвариантные параметры ситуации, а слоты — их вариативную реализацию. Слоты являются своеобразными ячейками, которые могут быть заполнены различными в каждом конкретном случае данными — группами слов, представляющими потенциальные возможности языковой актуализации фрейма [4].

Шаблон резюме — это своего рода визуализированный фрейм (от англ. frame — «каркас», «рамка»), пункты которого, как и слоты, раскрывают отдельные характеристики кандидата. Концептуальный фрейм — структура, используемая для описания процессов мышления в сознании человека (структурах искусственного интеллекта), однако в данной статье сделана попытка рассмотреть шаблон резюме как специфический вербализированный фрейм (рамку) — искусственно структурированный (в том числе и графически) каркас текста, цель которого — создание концепта EMPLOYEE.

Резюме создается с целью структурирования данных в рамках стереотипной ситуации (представление информации о себе как о работнике с целью трудоустройства). Реципиент, получающий резюме, ожидает увидеть определенную информацию, организованную определенным образом.

В резюме отражена информация об индивидууме как о работнике (employee) с точки зрения его ценности

на рынке труда. Полнота этой информации варьируется в зависимости от запросов работодателя, законодательства, тенденций развития экономики и общества в целом, негласных правил, принятых в определенном национальном бизнес-сообществе, корпорации, компании и т.д. в частности. Так, в XXI веке обязательный пункт «Персональная информация» сократился до полного имени, контактных телефонов и электронного адреса. В связи с законами, предотвращающими дискриминацию по возрасту, полу, семейному положению, наличию или отсутствию детей соответствующие пункты не встречаются в современных шаблонах резюме англоязычного бизнес-дискурса: «Adding your birthdate could lead to ageism. Add only if required, such as for jobs serving alcohol, for example» («Добавление даты рождения может привести к эйджизму. Добавляйте [эту информацию] только если таковы требования, например, для работы с алкоголем») [17]. По этой же причине не рекомендуется сопровождать свое резюме фотографией: «A date of birth is no longer needed, owing to age discrimination rules. A photo is only essential for jobs such as acting and modelling» («Дата рождения больше не требуется из-за правил возрастной дискриминации. Фотография необходима только для таких работ, как актерское мастерство и работа моделью») [18]; «You don't need to include your age, marital status or nationality. Recruiters can make a decision about your skills and abilities without this information» («Вам не нужно указывать свой возраст, семейное положение или национальность. Рекрутеры могут принять решение о ваших навыках и способностях без этой информации») [22].

Таким образом, индивидуальные характеристики (пол, возраст, раса, семейный статус и т.д.) в английском бизнес-дискурсе оказываются за границами современного резюме и оттесняются на периферию концепта EMPLOYEE. На первое место выходят навыки (skills), при этом личностные навыки (soft skills), связанные с эмоциональным интеллектом (умение работать в команде, гибкость мышления, толерантность, ответственность), ценятся едва ли не выше, чем собственно профессиональные компетенции (hard skills), стремительно теряющие актуальность в быстроизменяющейся постиндустриальной экономике.

При составлении резюме следует учитывать две разнонаправленные тенденции. С одной стороны, как любой текст официально-делового стиля, оно должно быть удобным для чтения, кратким, включать только те данные, которые интересны потенциальному работодателю. Если резюме не соответствует этим критериям, оно тут же отклоняется. С другой стороны, резюме должно выделяться на фоне других, быть своеобразным маркетинговым инструментом, продвигающим составителя на рынке труда: «Think of your resume this way: It's an advertisement, and YOU are the product. Your goal is to

get hiring managers to buy into what you're selling — which means giving you an interview. To accomplish that, you need to see it as your marketing tool... Without it you are powerless («Подумайте о своем резюме так: это реклама, и Вы являетесь продуктом. Ваша цель — заставить менеджеров по найму купить то, что вы продаете, что означает пригласить вас на интервью. Для этого вам нужно увидеть его как свой маркетинговый инструмент... Без него вы бессильны») [21].

С этой точки зрения, резюме — не просто перечисление данных о заявителе, а рекламный текст, составленный по определенной стратегии, цель которой — привлечь внимание потенциального работодателя, подчеркнуть сильные стороны и сделать менее заметными слабые стороны кандидата. Эти задачи решаются за счет особого структурирования текста. Не случайно для описания действий по составлению резюме эксперты часто используют глагол to tailor — «кроить, шить по фигуре», to build up — «выстроить».

Традиционно наиболее важная информация располагается в начале текста, после персональных данных. Задача первых строчек резюме — заинтересовать реципиента, поскольку велика вероятность, что неудачно составленный, шаблонный текст будет отклонен сразу.

Некоторые эксперты советуют начинать с расширенного пункта resume objective (цель резюме). В этом разделе в краткой форме описываются опыт, навыки и качества, которые заявитель жаждет применить на желаемой должности: «Experienced and accomplished political campaign manager with over ten years of experience looking to leverage extensive background in crisis management, departmental organization and mass communication into an entry-level HR assistant position with Pacific 2.1 Technologies». («Опытный и состоявшийся менеджер политических кампаний с более чем десятилетним опытом работы, стремящийся использовать обширный опыт в кризисном управлении, ведомственной организации и массовых коммуникациях на должность помощника по персоналу начального уровня с Pacific 2.1 Technologies» [20]. Дальнейшие сведения об опыте работы, образовании и прочих достижениях и интересах лишь доказывают тезис, заявленный в начале.

С этой же целью используется пункт *resume summary statement (or a career summary)* (краткое, сжатое заявление, резюме квалификации и т. д.): «A resume summary statement (or a career summary) is a heading section of your resume that highlights your skills, years of work experience, best achievements, and certifications. It summarizes your expertise described in the resume. A professional summary is usually 2–3 sentences long and should be tailored to the position on offer. Without it —

Nobody will read your resume» («Резюме (или карьерное резюме) — это раздел заголовка вашего резюме, который подчеркивает ваши навыки, многолетний опыт работы, лучшие достижения и сертификаты. Оно суммирует ваш опыт, описанный в резюме. Профессиональное резюме обычно состоит из 2–3 предложений и должно быть адаптировано к предлагаемой позиции. Без него — никто не будет читать ваше резюме») [16]. Однако этот пункт, требующий определенных навыков составления, не является обязательным (как и любой другой пункт, кроме персональных данных).

Следующими пунктами резюме могут стать пункты «Work experience» («Опыт работы»), «Education» («Образование»), «Skills» («Навыки»), «Personal qualities» («Личные качества»), «Hobbies» («Увлечения»), Achievements («Достижения») и т. д. Эти пункты располагаются в строгой иерархии: на первом месте (в самом верху или слева на специально выделенной другим цветом полосе) будет располагаться информация, наиболее выгодно характеризующая кандидата. Пункты, в которых заявитель представлен с менее выигрышной стороны, могут опускаться («Образование», «Опыт работы», «Языки» и т. д.). В зависимости от реального опыта соискателя, резюме может быть хронологическим (последовательно перечисляются все карьерные этапы), функциональным (обозначены навыки, которыми владеет кандидат на данный момент) или смешанным (совмещающим эти пункты). Функциональное резюме рекомендуется выпускникам, лицам, имеющим перерывы в карьере либо тем, кто меняет сферу деятельности. Обратная хронология в пунктах «Образование», «Опыт работы», позволяет характеризовать заявителя «здесь и сейчас», что не только экономит время реципиента, но и позволяет представить кандидата состоявшимся специалистом.

Таким образом, шаблон резюме представляет собой фрейм, который каждый кандидат наполняет индивидуальной информацией. В отличие от анкеты, резюме не предполагает жестких рамок и обязательного заполнения всех пунктов. Составление резюме — во многом творческий процесс, отображающий личность кандидата. С одной стороны, среди рекрутеров ценятся оригинальные резюме, заявляющие о нестандартном, инновационном мышлении заявителя. С другой стороны, резюме должно иметь четкую, узнаваемую структуру, облегчающую его прочтение (фрейм должен быть узнаваем). Составитель навязывает реципиенту сценарий развертывания фрейма концепта, размещая в самом начале (либо слева) наиболее выгодную информацию и оставляя на периферии или замалчивая свои слабые стороны. Несмотря на универсальность, фрейм «резюме» культурологически маркирован и отображает аксиологические установки, принятые западным бизнес-обществом (борьба с дискриминацией по возрасту

и т.п.). Жанр резюме, несомненно, представляет интерес для дальнейшего лингвистического исследования, так как это один из наиболее динамично развивающихся

паттернов бизнес-дискурса, отображающий изменения содержания концепта EMPLOYEE как в национальной, так и в глобальной концептосфере.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аскольдов А. С. Концепт и слово // Русская словесность: Антология / Под общ. ред. В. П. Нерознака. — М.: Academia, 1997. С. 269–278.
2. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж: ВГУ, 1996. 103 с.
3. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. — Изд. 2-е, стер. — Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. 123 с.
4. Волосухина Н. В. К вопросу о трактовке понятий «концепт» и «фрейм» в современной лингвистике [Электронный ресурс]. — Режим доступа: [https://pglu.ru/upload/iblock/362/uch\\_2010\\_iii\\_00007.pdf](https://pglu.ru/upload/iblock/362/uch_2010_iii_00007.pdf) (дата обращения: 01.08.2019).
5. Воркачев С. Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа. Краснодар: Техн.Ун-т Кубан.Гос.Ун-та 2002, 142 с.
6. Данюшина Ю. В. Бизнес-дискурс: термин, типология, анализ // Изв. Волгогр. гос. пед. ун-та. Сер.: Филологические науки. 2010. № 2. С. 48–52.
7. Демьянков В. З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С. 17–19.
8. Карасик В. И. Модельная личность как лингвокультурный концепт // Филология и культура. Мат-лы III Международной конференции. Ч. 2. Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001. С. 98–101.
9. Краткий словарь когнитивных терминов / Под общей редакцией Е. С. Кубряковой. — М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. 245 с.
10. Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Энергия, 1979. 151 с.
11. Попова З. Д., Стернин И. А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж. 2001.-189 с.
12. Потапова А. В. Англоязычный бизнес-дискурс как самостоятельный тип дискурса // Известия ВГПУ. 2017. № 10 (123). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angloyazychnyy-biznes-diskurs-kak-samostoyatelnyy-tip-diskursa> (дата обращения: 02.08.2019).
13. Слышкин, Г. Г. Концептологический анализ институционального дискурса // Филология и культура. 2001. С. 34–36.
14. Степанов Ю. С. Константы: словарь русской культуры. 2-е. изд., испр. и доп. — М.: Акад. проект, 2001. — 989с.
15. Стодолинская Ю. В. Бизнес дискурс как самостоятельный тип дискурса // Перевод и сопоставительная лингвистика. 2013. № 9. С. 82–86.
16. Gerencer T. Resume Summary Examples (30+ Professional Summary Statements) [Электронный ресурс]. URL: <https://zety.com/blog/resume-summary>
17. How to make a resume for a job [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://zety.com/blog/how-to-make-a-resume#contact-information> (дата обращения: 10.08.2019).
18. Peachey K. How to write a successful CV [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.bbc.com/news/business-15573447>, свободный. — (дата обращения: 10.08.2019).
19. Resume // Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/resume>, свободный. — (дата обращения 12.08.2019).
20. Simpson M. How To Write A Killer Resume Objective (Examples Included) [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://theinterviewguys.com/objective-for-resume> (дата обращения: 02.09.2019).
21. Slack M. How to Write a Resume: The Complete Guide [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://resumegenius.com/how-to-write-a-resume>, свободный. — (дата обращения: 03.08.2019).
22. Your CV: what to include in each section [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://nationalcareers.service.gov.uk/get-a-job/cv-sections>, свободный. — (дата обращения: 03.08. 2019).

© Пашина Алёна Владимировна ( pashinaav@tyuiu.ru ),

Омелаенко Наталия Викторовна ( omelaenkonv@tyuiu.ru ), Денекко Марина Витальевна ( denekomv@tyuiu.ru ).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»